

ARTISAN®
TECHNOLOGY GROUP

Your **definitive** source for quality pre-owned equipment.

Artisan Technology Group
(217) 352-9330 | sales@artisantg.com | artisantg.com

Full-service, independent repair center
with experienced engineers and technicians on staff.

We buy your excess, underutilized, and idle equipment
along with credit for buybacks and trade-ins.

Custom engineering
so your equipment works exactly as you specify.

- Critical and expedited services
- In stock / Ready-to-ship
- Leasing / Rentals / Demos
- ITAR-certified secure asset solutions

Expert team | Trust guarantee | 100% satisfaction

All trademarks, brand names, and brands appearing herein are the property of their respective owners.

Visit our website - *Click HERE*

CITIZEN

M329

• LCD COLOR VIDEO MONITOR (PAL SYSTEM)
USER'S MANUAL

Thank you for purchasing Citizen LCD Color Monitor model M329.
Please read this manual carefully to enjoy this product fully.

• LCD Flüssigkristall-Color-Video-Monitor (PAL System)
GEBRAUCHSANWEISUNG

Wir danken Ihnen für den Erwerb des Citizen LCD Color Monitors, Modell M329 und das damit in uns gesetzte Vertrauen.
Bitte machen Sie sich vor Inbetriebnahme Ihres Monitors anhand dieser Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.

• MONITEUR COULEUR VIDEO A CRISTAUX LIQUIDES (SYSTEME PAL)
MODE D'EMPLOI

Merci d'avoir porté votre choix sur le moniteur couleur à cristaux liquides de Citizen, modèle M329.
Prière de lire attentivement ce mode d'emploi afin de tirer le meilleur parti de l'appareil.

Japan CBM Corporation
1-1-48, Okubo, Shinjuku-ku,
Tokyo 169, JAPAN

This monitor is compatible with PAL-B/G, PAL-I, and other PAL color systems and is respectively used in the following countries and areas.

<EUROPE>

AUSTRIA	IRELAND	NORWAY	WEST GERMANY
BELGIUM	ITALY	PORTUGAL	YUGOSLAVIA
DENMARK	LUXEMBOURG	SPAIN	
FINLAND	MALTA	SWEDEN	
GIBRALTAR	MONACO	SWITZERLAND	
ICELAND	NETHERLANDS	UNITED KINGDOM	

<AMERICA>

ARGENTINE	BRAZIL	URUGAY

<ASIA>

AFGHANISTAN	INDONESIA	SINGAPORE
BANGLADESH	MALAYSIA	SRILANKA
BRUNEI	PAKISTAN	THAILAND
HONG KONG	PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA	
INDIA	SABAH	

<MIDDLE EAST>

BAHRAIN	JORDAN	NORTH YEMEN	TURKEY
CYPRUS	KUWAIT	OMAN	U.A.E.
ISRAEL	MALDIVES	QATAR	

<AFRICA>

ALGERIA	LIBERIA	SIERA LEONE	TANZANIA
GAHNA	MOZAMBIQUE	SOUTH AFRICA	UGANDA
CANARY IS.	NIGERIA	SUDAN	ZAMBIA
KENYA	SEYCHELLES	SWAZILAND	ZIMBABWE

<OCEANIA>

AUSTRALIA	FIJI	NEW ZEALAND	PAPUA NEW GUINEA

(E) MAIN FEATURES

- The M329 is a light weight, portable color monitor with a 2.9" screen. It may be used as a color viewfinder attached to a video camera.
- Color may be monitored while recording a video, and the video may be played back if the video camera playback feature.
- A detachable battery pack and two types of AV cords are supplied for direct connection with most kinds of video cameras.
- A special hood is provided for outdoor use even in strong sunlight.
- Without the battery pack, the M329 color monitor weighs only 4.9 oz.
- By connecting the M329 to the optional TR30 Pocket TV Receiver you can enjoy pictures and sounds of TV broadcasts anytime and anywhere.

(D) Ausstattungsmerkmale:

- Der M329 ist ein leichter, portabler Farbmonitor mit einem LCD-Bildschirm von 74 mm Diagonale.
- Er ist damit besonders gut geeignet, an jedem Camcorder mit AV-Anschluß-buchsen ein farbiges und vergleichsweise großes Kontrollbild zu liefern.
- Ebenso ist nach der Aufnahme die direkte Wiedergabe über Ihren Camcorder in Farbe und bei Anschluß eines Ohrhörers auch mit Ton möglich.
- Ein mitgeliefertes Batterie Pack für 6 Mignon Zellen oder NC-Akkus läßt sich am Monitor anklinken oder auch mittels einer Spezialhalterung am Gürtel transportieren.
- 2 mitgelieferte AV-Verbindungskabel sichern den problemlosen Anschluß an die meisten Camcorder.
- Ein faltbarer Lichtschacht sorgt auch bei hellem Sonnenlicht für ein optimales Bild des Monitors.
- Ohne Batterie Pack wiegt der M329 nur 130 gr.
- Durch Anschluß des M329 an den getrennt erhältlichen Taschen-Fernsehtuner TR30 können Sie jederzeit und überall Bild und Ton von Fernsehsendungen genießen.

(F) CARACTERISTIQUES PRINCIPALES

- Le M329 est un moniteur couleur portatif léger, doté d'un écran de 7,37 cm. Il peut être utilisé comme viseur couleur s'il est fixé à une caméra vidéo.
- Il est possible de surveiller la couleur pendant l'enregistrement sur bande vidéo et si la caméra est dotée de la fonction de lecture, cette bande peut être reproduite.
- Un boîtier à piles et deux types de cordons d'alimentation secteur sont fournis pour pouvoir raccorder l'appareil à la plupart des caméras vidéo.
- Un paresoleil spécial est prévu pour pouvoir utiliser la caméra à l'extérieur, même sous un soleil éclatant.
- Sans son boîtier à piles, le M329 ne pèse que 130 grammes.
- En raccordant le M329 au récepteur de télévision de poche TR30, disponible en option, vous pouvez regarder et écouter des émissions télévisées à tout moment et où bon vous semble.

(E) CAUTION

- Avoid places with extremely high or low temperature.
- Avoid places with excessive humidity or dust.
- Do not disassemble or alter the monitor.
- Do not watch the monitor while driving.
- Avoid strong shocks and dropping.
- Use only power sources specified in this manual.
- Clean the case with a soft cloth slightly moistened with water. Do not use benzine, alcohol, thinner or other chemicals.

(D) Achtung

- Vermeiden Sie Lagerung oder Betrieb in extrem heißen oder kalten Temperaturbereichen.
- Vermeiden Sie den Betrieb im feuchten und staubigem Umfeld.
- Den Monitor nie auseinandernehmen und modifizieren.
- Vermeiden Sie harte Stöße und direkten Wasserkontakt.
- Benutzen Sie nur die in dieser Anleitung empfohlenen Netz- und Autoadapter.
- Reinigen Sie den Monitor und die Zubehörteile nur mit weichen, evtl. feuchten Tüchern. Verwenden Sie keinesfalls zur Reinigung Benzin, Alkohol, Säuren oder andere Chemikalien.

(F) ATTENTION

- Eviter les endroits soumis à des températures extrêmement élevées ou basses.
- Eviter les endroits extrêmement humides ou poussiéreux.
- Ne pas démonter ni modifier le moniteur.
- Ne pas regarder les images sur le moniteur pendant la conduite.
- Eviter le lui faire subir des chocs violents et de le laisser tomber.
- N'utiliser que les sources d'alimentation recommandées dans ce mode d'emploi.
- Nettoyer le coffret à l'aide d'un chiffon doux légèrement humecté d'eau. Ne pas utiliser d'essence, d'alcool, de solvant ou autres produits chimiques.

CONNECTING AV CABLE TO AV INPUT TERMINAL (AV-IN)

Two types of AV cords are supplied. The 8-Pin Plug AV Cord is mainly for VHS and VHS-C, and the RCA Plug AV Cord is generally for 8mm and Beta camcorders. Use the one corresponding to your video camcorder.

- Make sure that connections are made correctly for picture and sound.
- Consult the manual of your video camcorder for proper connection.
- If your model cannot be connected with one of the supplied AV cables, contact the store where you purchased the monitor.

Anschluß des AV-Kabels an die AV-Eingangsbuchse (AV-In)

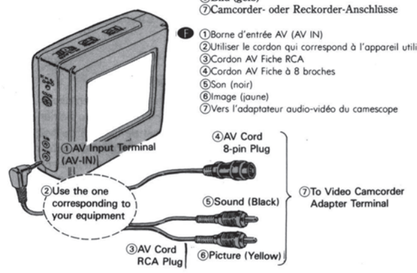
Die 2 beigefügten AV Verbindungskabel sind für die überwiegend in diesem Bereich genutzten Normanschlüsse ausreichend. Darüberhinausgehende Verbindungen können Sie mit handelsüblichen Adaptern, die Ihnen Ihr Fachhändler liefert, problemlos herstellen.

- Verwechseln Sie nicht die Ton- und Bildleitung.
- Beachten Sie auch die Hinweise der Bedienungsanleitungen Ihrer verwendeten Geräte.
- Andere Adaptermöglichkeiten beschafft Ihnen Ihr Fachhändler.

RACCORDEMENT DU CORDON AUDIO-VIDÉO À LA BORNE D'ENTRÉE AV (AV IN)

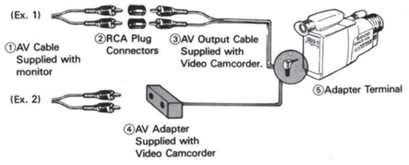
Deux types de cordon audio-vidéo sont fournis. Le cordon audio-vidéo avec fiche à 8 broches est destiné aux camescopes des formats VHS et VHS-C, tandis que le cordon avec fiche RCA est destiné aux camescopes des formats 8mm et Beta. Utiliser le cordon qui correspond au camescope utilisé.

- Veiller à ce que les raccordements soient correctement effectués pour l'image et le son.
- Pour réaliser des connexions correctes, se reporter au mode d'emploi du camescope utilisé.
- S'il est impossible de raccorder le camescope utilisé avec les cordons audio-vidéo fournis, contacter le magasin où le moniteur a été acheté.



(D) ①AV Eingangsbuchse (AV In)
②Beigefügte Verbindungskabel
③AV Verbindungskabel mit RCA-Chinchsteckern
④AV Verbindungskabel mit 8 pin Stecker
⑤Ton (schwarz)
⑥Bild (gelb)
⑦Camcorder- oder Reckorder-Anschlüsse

(F) ①Borne d'entrée AV (AV IN)
②Utiliser le cordon qui correspond à l'appareil utilisé
③Cordon AV Fiche RCA
④Cordon AV Fiche à 8 broches
⑤Son (noir)
⑥Image (jaune)
⑦Vers l'adaptateur audio-vidéo du camescope



(D) ①Mit dem Monitor gelieferten AV-Kabel
②Chinch-Steckerkupplungen
③Mit dem Camcorder mitgelieferten AV-Kabel
④Mit dem Camcorder mitgelieferten AV-Adapter
⑤Camcorder-AV-Anschlußbuchse

(F) ①Cordon AV fourni avec le moniteur
②Connecteurs pour fiche RCA
③Cordon de sortie AV fourni avec le camescope
④Adaptateur AV fourni avec le camescope
⑤Borne d'adaptateur

USING THE MONITOR

Turn on the equipment connected to the monitor and make sure that it is set correctly to record or reproduce. (Refer to the manual supplied with the equipment.)

1. Turn the power switch on and wait for the recording or reproduction to appear on the screen.
2. Adjust the picture.



Turn until picture becomes clear. If turned too far, the screen becomes white.

3. Adjust the sound.
4. Turn the power off after each use.

- The color tone of the picture on the monitor may differ slightly from that of the actual recorded picture.
- The angle of view is slightly wider on the monitor than that through the viewfinder.
- The image through the viewfinder attached to your camcorder may be disturbed when the monitor is installed, but this does not affect the recorded picture in any way. This is not due to any fault in the camcorder or the monitor.

Inbetriebnahme des Monitors

Stellen Sie alle mechanischen und elektrischen Verbindungen her wie vorstehend beschrieben.

1. Schalten Sie den Netzschalter auf "On". Bei richtiger Kabelverbindung erscheint jetzt ein farbiges Bild und bei Anschluß eines Ohr- oder Kopfhörers auch der Ton.
2. Optimierung des Bildes.



Mit diesen Helligkeits- und Farbreglern können Sie sich das Monitorbild nach Ihrem Geschmack einregeln.

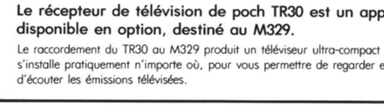
3. Lautstäsrkeregler.
4. Nach Gebrauch stellen Sie den Hauptschalter wieder auf "Off" zurück.

- Bitte beachten Sie, daß die Korrekturen über die Helligkeitsregelung, die Farbsättigung und die Lautstärke keinen Einfluß auf Ihre Aufnahmen haben.

EXPLOITATION DU MONITEUR

Mettre sous tension l'appareil raccordé au moniteur et veiller à ce qu'il soit correctement réglé en mode d'enregistrement ou de lecture (se reporter au mode d'emploi fourni avec l'appareil).

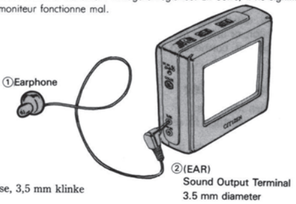
1. Commuter l'interrupteur d'alimentation sur marche et attendre que l'image à enregistrer ou à reproduire apparaisse sur l'écran.
2. Régler l'image.



Tourner jusqu'à ce que l'image devienne claire. S'il est trop tourné, l'écran va virer au blanc.

3. Régler le son.
4. Après chaque utilisation, couper l'alimentation.

- La teinte de l'image du moniteur risque de différer légèrement de celle de l'image réelle.
- L'angle de vue est légèrement plus large sur le moniteur que sur le viseur.
- L'image visible par le viseur fixé au camescope risque d'être parasitée lorsque le moniteur est fixé, mais ce phénomène n'affecte nullement l'image enregistrée. En outre, il ne signifie pas que le camescope ou le moniteur fonctionne mal.



(D) ①Ohrhörer
②Tonausgangsbuchse, 3,5 mm klinke

(F) ①Écouteur
②(EAR)
Borne de sortie du son de 3,5 mm de diamètre

SPECIFICATIONS

MODEL: M329

1. MONITOR

SCREEN SIZE	: 2.9 inches (57.1 × 42.6 mm)	
NO. OF PIXELS	: 84,240	130(V) × 648(H)
DISPLAY ELEMENT	: TN type LCD with color filter	
DRIVING METHOD	: CSM type	
LIGHTING SOURCE	: Ultra small fluorescent tube	
VIEWING SYSTEM	: Direct viewing	
POWER SUPPLY	: Battery pack (included)	
	AC adapter (option)	
	Car battery adapter (option)	
POWER CONSUMPTION	: Approx. 2.7 W	
TERMINALS	: DC input jack	(3.4 mm dia.)
	Audio Video input jack	(3.5 mm dia.)
	Earphone output jack	(3.5 mm dia.)
DIMENSIONS	: 80(H) × 91(W) × 27(D) mm	
WEIGHT	: Approx. 130 grams	

2. BATTERY PACK (Detachable)

POWER SUPPLY	: Four or six "AA" batteries (switchable)
BATTERY LIFE	: Approx. 3.5 hours using six alkaline batteries
DIMENSIONS	: 80(H) × 91(W) × 19(D) mm
WEIGHT	: Approx. 50 grams (w/o batteries)

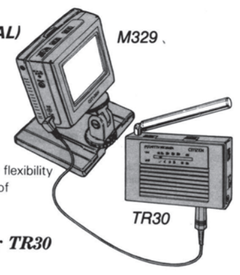
3. STANDARD ACCESSORIES
Battery holder
Hood
AV cord with a 8-pin plug
AV cord with RCA plugs
DC cord
Fixing tool

4. OPTIONAL ACCESSORIES
- AC Adapter - Car battery Adapter (BC-755) - Monitor Stand (MS-390) - TV tuner (TR30)

TR30 POCKET TV RECEIVER (OPTIONAL)

The TR30 Pocket TV Receiver is an optional equipment suited for the M329.

By connecting TR30 to the M329, it becomes a super compact TV set allowing for flexibility in placement and enjoyment of pictures and sounds of TV broadcasts.



Taschen-Fernsehtuner TR30 (getrennt erhältlich)

Der Taschen-Fernsehtuner TR30 ist ein getrennt erhältliches Sonderzubehör für den M329.

Durch Anschluß des TR30 an den M329 entsteht ein superkompaktes Fernsehgerät, das überall Platz findet und jederzeit Fernsehempfang in Bild und Ton ermöglicht.

RÉCEPTEUR DE TÉLÉVISION DE POCHE TR30 (EN OPTION)

Le récepteur de télévision de poch TR30 est un appareil disponible en option, destiné au M329.

Le raccordement du TR30 au M329 produit un téléviseur ultra-compact qui s'installe pratiquement n'importe où, pour vous permettre de regarder et d'écouter les émissions télévisées.

POWER
Störungsbeseitigung
ALIMENTATION

Battery Pack

Installing batteries

1. Use 4 or 6 size AA batteries. Install the batteries as indicated on the main body and according to the signs shown in the box with the ⊕ sign against the spring (If only 4 batteries are used, place them in the leftmost 4 positions.)
2. Set the battery switch in the left position to use 4 batteries and in the right position to use 6 batteries.

(If 6 batteries are installed and the switch is set in the left position, only the 4 batteries on the left are used. If 4 batteries are installed and the switch is set in the right position, the monitor will not operate.)

Anklinkbarer Batterie Pack

Stromversorgung batteriepack

1. Dieses Batterie Pack ist wahlweise mit 4 oder 6 Mignon-Zellen a 1,5 V zu bestücken. Auch können entsprechende NC Akkus verwendet werden. Achten Sie bitte beim Einlegen der Batterien/Akkus auf die im Batterie Pack Boden eingravierten + und – Simbole.
2. Bei Verwendung von 4 Batterien/Akkus, Batterie-Wahlschalter in die linke Position, bei Verwendung von 6 Batterien/Akkus in die rechte Position schalten.

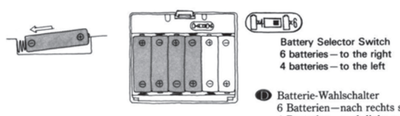
(Wenn 6 Batterien im Pack installiert sind, der Schalter jedoch auf Stellung 4 Batterien steht, werden nur die 4 linken Batterien zur Stromversorgung benutzt. Sind nur 4 Batterien eingelegt, der Schalter ist jedoch in der Position 6 Batterien, ist der Monitor nicht betriebsbereit.)

Etui à piles

Mise en place des piles

1. Utiliser quatre ou six piles de format AA (R6). Installer les piles comme illustré sur le boîtier principal, en respectant le schéma des polarités illustré dans le boîtier et en plaçant leur pôle (+) contre le ressort (si quatre piles seulement sont utilisées, les placer dans les quatre logettes à partir de l'extrême gauche.
2. Placer le sélecteur de piles sur la gauche pour faire fonctionner l'appareil sur 4 piles et le placer sur la droite pour faire fonctionner l'appareil sur 6 piles.

(Si six piles sont installées et que le sélecteur est placé sur la position de gauche, les quatre piles sitées sur la gauche sont utilisées. Cependant, si quatre piles sont installées et que le sélecteur est placé sur la droite, le moniteur ne fonctionnera pas.)



(D) Batterie-Wahlschalter
6 Batterien—nach rechts schieben
4 Batterien—nach links schieben

(F) Sélecteur de piles
6 piles—vers la droite
4 piles—vers la gauche

Battery Replacement

It is time to replace the batteries when the screen becomes darker. Replace them all at the same time.

Battery Type	Using 6 batteries	Using 34 batteries
Size AA Alkaline Battery	Approx. 3.5 hours	Approx. 2.5 hours
Size AA Manganese Battery	Approx. 1.7 hours	Approx. 1.2 hours

- Operating for shorter periods at a time will prolong battery life.
- Battery life is shorter at lower temperatures.
- Be sure to turn off the power switch on the monitor main body after each use.

Attaching the Battery Pack to the Monitor Main Body

1. Match the hooks at the bottom of the battery pack to the hole at the bottom of the monitor main body.
2. When the parts fit together, they will snap in place.

Lebensdauer der Batterien

Die Batterien müssen ausgewechselt werden, bzw. die NC-Akkus nachgeladen, wenn sich das Bild verdunkelt, ohne daß über den Helligkeitsregler darauf Einfluß genommen wurde. Grundsätzlich muß der gesamte Batteriesatz getauscht werden.

Battery Typ	Bei Verwendung von 6 Batterien	Bei Verwendung von 4 Batterien
Super Alkaline Batterie	ca. 3,5 Stunden	ca. 2,5 Stunden
Normale Batterietypen	1,7 Stunden	1,2 Stunden

- Grundsätzlich halten Batterien länger, wenn Sie sich zwischenzeitlich etwas erholen.
- Die Lebensdauer von Batterien verringert sich bei geringen Temperaturen.
- Sie verlängern die Lebensdauer der Batterien ebenfalls, wenn Sie sofort nach Gebrauch den Monitor abschalten.

Anbringung des Batterie-Packs an den Monitor

1. Führen Sie die Haken des Batterie-Packs in die vorgesehene Vertiefung des Monitors.
2. Wenn die Teile richtig angesetzt werden, lassen sie sich einrasten. Diese Verbindung können Sie mit dem Schiebeschalter wieder lösen.

Remplacement des piles

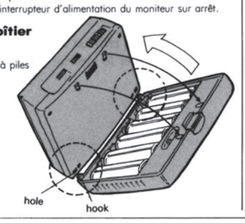
Il est temps de remplacer les piles lorsque l'écran s'assombrit. Remplacer toutes les piles en même temps.

Type de pile	Fonctionnement sur six piles	Fonctionnement sur quatre piles
Pile alcaline format AA (R6)	Env. 3,5 heures	Env. 2,5 heures
Pile au manganèse format AA (R6)	Env. 1,7 heure	Env. 1,2 heure

- Une utilisation sur de courtes périodes allonge la durée de vie des piles.
- La durée de vie des piles raccourcit à basse température.
- Après chaque utilisation, veiller à commuter l'interrupteur d'alimentation du moniteur sur arrêt.

Fixation du boîtier à piles au boîtier principal du moniteur

1. Aligner les crochets situés sur le fond boîtier à piles avec les trous situés sur le fond du boîtier principal du moniteur.
2. Lorsque les pièces correspondent, elles s'encliquètent en place.



Using the Battery Pack Separately from the Monitor Main Body

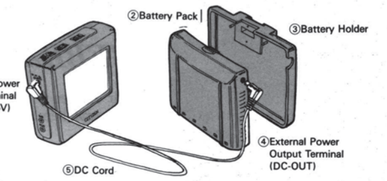
1. To prevent the batteries from falling out, attach the battery cover in the same way as the monitor main body.
2. Connect the larger plug (5.5 mm diameter) of the DC power cable into the external power output terminal (DC-OUT) of the battery pack and the smaller plug (3.4 mm diameter) into the external power input terminal (DC-IN 7.5V) of the monitor main body.
3. The hook on the battery holder makes the monitor easier to hold or set at any desired angle.

Gebrauch des Batterie-Packs separat vom Monitor

1. Das Batterie Pack ist auch separat vom Monitor zu verwenden. Um das Herausfallen der Batterien zu verhindern, immer den Batterie-Pack-Deckel auf die gleiche Weise anbringen wie sonst den Monitor.
2. Der größere Stecker, 5,5 mm Durchmesser des mitgelieferten Stromkabels wird in die DC-Outbuchse des Batterie-packs eingeführt, der kleinere Stecker (3,4 mm Durchmesser) wird in die DC-Inbuchse am Monitor eingeführt.
3. Die möglichkeit, das Battery-Pack vom Monitor zu lösen, bietet folgende Vorteile.

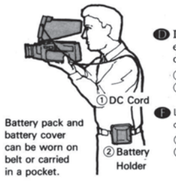
Utilisation du boîtier à piles séparé du moniteur

1. Pour éviter que les piles ne tombent, fixer le couvercle du boîtier à piles de la même manière que le boîtier principal du moniteur.
2. Brancher la plus grande fiche (5,5 mm de diamètre) du cordon d'alimentation en courant continu dans la borne de sortie d'alimentation externe (DC OUT) du boîtier à piles et brancher la petite fiche (3,5 mm de diamètre) dans la borne d'entrée d'alimentation externe (DC IN 7,5 V) du boîtier principal du moniteur.
3. Le crochet du couvercle du boîtier à piles facilite le maintien et le réglage du moniteur dans tout les angles.



(D) ①Externe Stromversorgung Eingangsbuchse (DC In 7,5 V)
②Batterie-Pack
③Batterie Pack-Deckel/Gürtelhalter/ Monitorstandfuß
④Externe Stromversorgung Ausgangsbuchse (DC-Out), 5,5 mm Durchmesser
⑤Stromverbindungskabel

(F) ①Borne d'entrée d'alimentation externe (DC IN 7,5 V)
②Boîtier à piles
③Couvercle du boîtier
④Borne de sortie d'alimentation externe (DC OUT)
⑤Cordon d'alimentation CC



(D) Das Battery-Pack kann bei kalten Außentemperaturen in einer körpernahen Tasche gewärmt werden und fördert damit die Lebensdauer der Batterien.
①Netz-Verbindungskabel
②Battery-Pack-Gehäusedeckel als Gürtelhalter

(F) Le boîtier à piles et son couvercle peuvent être attachés à la ceinture ou glissés dans une poche.
①Cordon d'alimentation CC
②Couvercle du boîtier à piles

Using the Battery Holder as a Monitor Stand

1. Attach the mounting tool to the monitor main body (See Attaching the Monitor to a Video Camcorder).
2. Attach the battery holder.
3. Attach the battery pack.

Rechargeable Batteries

You can use any commercially available rechargeable batteries. This monitor does not have a battery recharging function and batteries should never be recharged when loaded in this equipment. Only use charger for the rechargeable batteries when you recharge them. See **Installing Batteries** for installation of batteries in the pack.

Verwendung des Battery-Pack-Deckels als Monitor-Standfuß

1. Der Monitor kann mit angeschraubtem Gelenkfuß auch in den vorgesehenen Zubehörschuh des Batteriefachdeckels eingeführt werden. Damit schaffen Sie sich einen Standfuß für den Monitor, der flexibler ist als auf dem Camcorder.

Wiederaufladbare Batterien

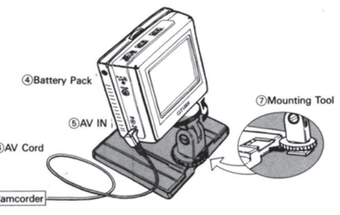
Es können im Fachhandel erhältliche wiederaufladbare Batterien verwendet werden. Dieser Monitor hat keine Aufladefunktion, und solche Batterien dürfen niemals aufgeladen werden während sie in diesem Gerät eingelegt sind. Immer ein geeignetes Ladegerät zum Aufladen von Batterien verwenden.
Siehe Kapitel "Einlegen der Batterien" betr. Einlegen der Batterien in das Batterie-Pack.

Utilisation du couvercle du boîtier à pile comme support du moniteur

1. Attacher la tourelle de fixation au boîtier principal du moniteur (voir à "Fixation du moniteur à un camescope").
2. Fixer le couvercle du boîtier à piles.
3. Fixer le boîtier à piles.

Piles rechargeables

Il est possible d'utiliser des piles rechargeables disponibles dans le commerce. Ce moniteur n'est pas doté de la fonction de recharge de pile et, par conséquent, les piles rechargeables ne peuvent jamais être rechargées lorsque'elles sont installées dans cet appareil. Pour recharger de telles piles, n'utiliser que le chargeur conçu à cet effet. En ce qui concerne la mise en place des piles rechargeables, se reporter à "Mise en place des piles".



(D) ④Battery-Pack
⑤AV-Eingangsbuchse
⑥AV-Verbindungskabel
⑦Gelenkkopfschuh
⑧ zum Camcorder

(F) ④Boîtier à piles
⑤AV IN
⑥Cordon d'alimentation secteur
⑦Tourelle de fixation
⑧ au camescope

Household Current

Use the optional AC adapter to connect the monitor to a household outlet.
- Use the external power input terminal DC IN on the monitor main body.

Caution

- Only the exclusive AC adapter may be used for this purpose.
- It is normal for the adaptor to be slightly hot to the touch after use.
- The monitor will automatically switch over to use the external power supply even if the battery pack is connected.

Netzversorgung

Als separates Zubehör ist ein Netzadapter für 220 V (Typ BA-754) im Fachhandel erhältlich.
- Stecken Sie den Spezialstecker des Netzadapters in die "DC-In"-Buchse des Monitors.

Achtung

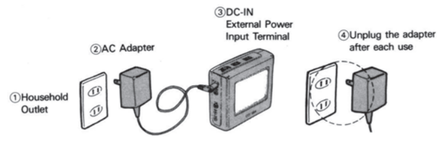
- Verwenden Sie nur den Adapter BA-754, um Schäden durch Verpolung zu vermeiden.
- Es ist normal, wenn sich der Netzadapter bei ständiger Verbindung mit der Steckdose erwärmt.
- Sollten im Batterie Pack funktionsfähige Batterien sein, werden diese automatisch beim Einführen des Netzsteckers in die "DC-In"-Buchse abgeschaltet und die Stromversorgung erfolgt über das Stromnetz.

Courant secteur

Utiliser l'adaptateur d'alimentation secteur, disponible en option, pour pouvoir brancher le moniteur sur une prise murale.
- Utiliser la borne d'entrée d'alimentation externe (DC IN) située sur le boîtier principal du moniteur.

Attention

- N'utiliser que l'adaptateur d'alimentation secteur recommandé.
- Il est normal que l'adaptateur chauffe un peu lorsqu'il est utilisé.
- Le moniteur passe automatiquement sur l'alimentation externe même si le boîtier à piles est branché.



(D) ①Steckdose
②Netzadapter
③DC-In Externe Netzversorgung Eingangsbuchse (3,4 mm Durchmesser)
④Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie längere Zeit den Monitor nicht mehr benutzen wollen.

(F) ①Prise murale
②Adaptateur CA
③Borne d'entrée d'alimentation externe DC IN
④Débrancher l'adaptateur après chaque utilisation

Automobile Power Supply

Use the optional car adapter for connection to the cigarette lighter in an automobile. BC-755 for 12 VDC passenger cars and small trucks.

Caution

- The car battery adapter BC-755 can be used only with a 12V car battery.
- The proper adapter must be used to avoid damage.
- The monitor must be turned off when starting the engine.
- The car adapter must be disconnected from the cigarette lighter socket after each use.
- For safety, the driver of the vehicle should not view the monitor at any time.

Autoadapter

Ebenfalls als separates Zubehör können Sie bei Ihrem Händler den Autoadapter "BC-755" erwerben. Damit können Sie die Stromversorgung des Monitors über Ihren Zigarettenanzünder im Auto vornehmen.
Der Autoadapter "BC-755" ist in allen PKWs und LKWs mit 12 V Bordnetz verwendbar.

Achtung

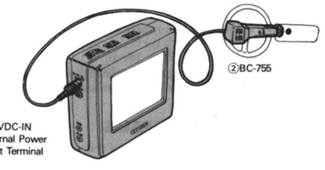
- Der Autoadapter BC-755 kann nur an 12 V Autobatterien verwendet werden. Schalten Sie den Monitor kurz aus, wenn Sie Ihr Kraftfahrzeug starten.
- Entfernen Sie nach Gebrauch den Autoadapter aus der Zigarettenanzünderbuchse.
- Halten oder montieren Sie den Monitor im Auto so, daß der Fahrer während der Fahrt nicht abgelenkt wird.

Alimentation par batterie de voiture

Utiliser l'adaptateur de batterie de voiture, disponible en option, pour relier le moniteur à la douille de l'allume-cigare du véhicule.
L'adaptateur BC-755 est destiné aux véhicules de tourisme et petits camions fonctionnant sur batterie de 12 V CC.

Attention

- L'adaptateur de batterie de voiture BC-755 ne peut être utilisé qu'avec une batterie de 12 V.
- Pour éviter tout dommage, n'utiliser que l'adaptateur recommandé.
- Le moniteur doit être hors tension lorsqu'on démarre le moteur.
- L'adaptateur de batterie de voiture doit être débranché de la douille de l'allume-cigare après chaque utilisation.
- Pour plus de sécurité, il est conseillé que le conducteur du véhicule ne regarde jamais le moniteur pendant la conduite.

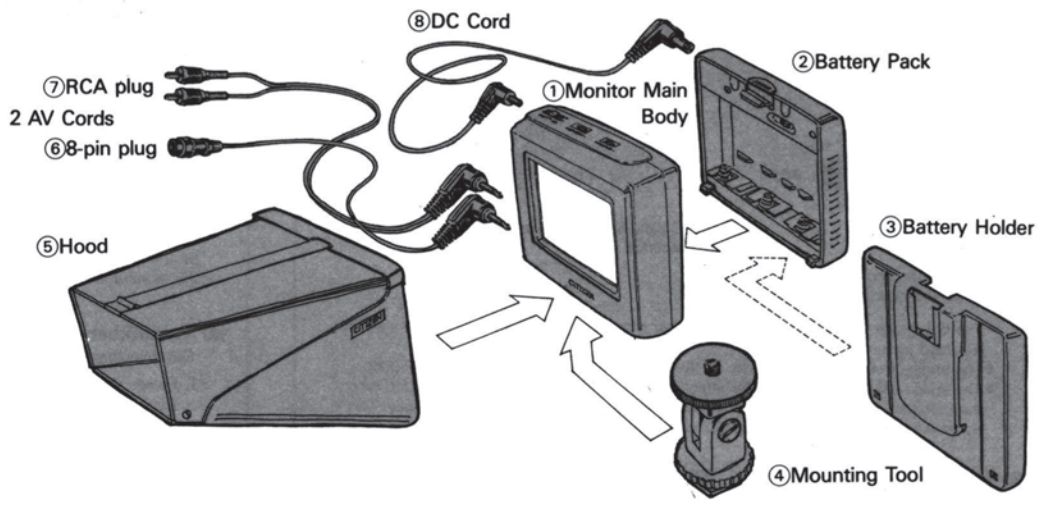


(D) ①7,5 V DC-In Externe Stromversorgungsbuchse (3,4 mm/Klinke)
②Adapter BC-755

(F) ①Borne d'entrée d'alimentation externe 7,5 V DC IN
②BC-755

COMPONENTS

The parts breakdown and attachments of the monitor are shown right. (Batteries and earphone not included.)



Mitgelieferte Zubehörteile

(Batterien und Ohrhörer sind nicht im Lieferumfang enthalten.)

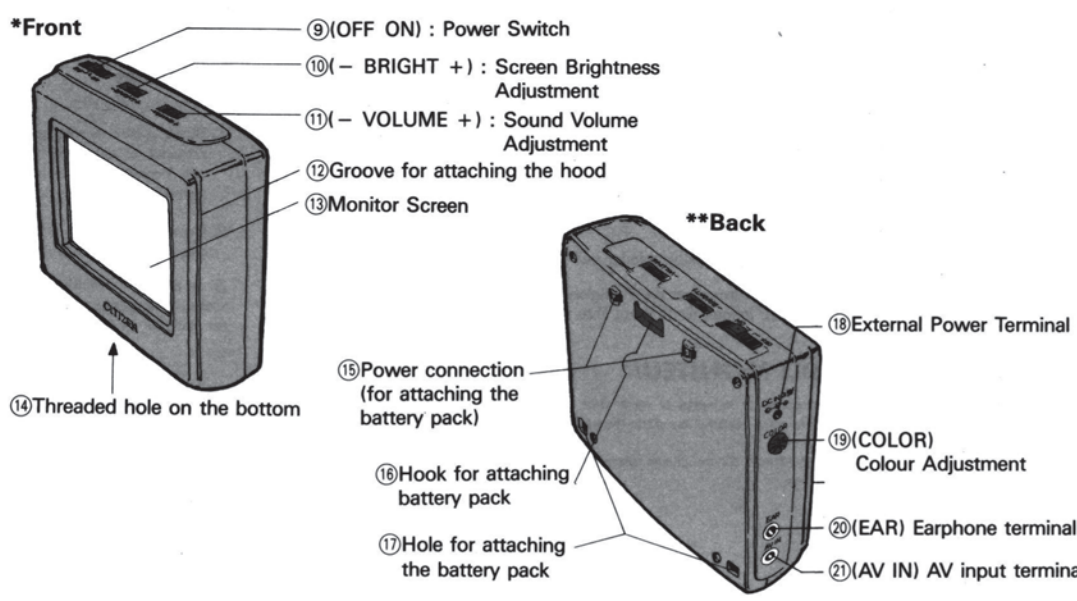
①Monitor-Grundgerät
②Anklinkbarer Batterie Pack
③Gürtelhalter für Batterie Pack oder Sockel für Gelenkkopf
④Gelenkkopf mit 1/4 Zoll Stativschraube und arettierbarem Zubehörschuh
⑤Faltlichtschacht
⑥8-pin Stecker
⑦Chinchkabel
⑧Netzkabel

COMPOSANTS

Les composants et les fixations du moniteur sont illustrés ci-à droite.
(Piles et écouteur non compris.)

①Boîtier principal du moniteur
②Boîtier à piles
③Couvercle du boîtier à piles
④Tourelle de fixation
⑤Paresoleil
⑥Cordons avec fiche 8 broches
⑦Cordons avec fiche RCA
⑧Cordon d'alimentation CC

PARTS AND FUNCTIONS OF THE MONITOR



Bedienungsteile und Funktionen des Monitors

***Vorn**

⑨Netzschalter
⑩Helligkeitsregler
⑪Lautstärkeregler
⑫Führungsschiene für Faltlichtschacht
⑬LCD Bildschirm
⑭Stativgewinde 1/4 Zoll

****Hinten**

⑮Netzanschluß (bei angeklinktem Batterie Pack)
⑯Verriegelungsschalter für Batterie Pack
⑰Halterung für Batterie Pack
⑱Anschluß für Netz- oder Autoadapter
⑲Farbregler
⑳Buchse für Ohr- oder Kopfhörer
㉑Audio Video- Eingangsbuchse

NOMENCLATURE

***Avant**

⑨(OFF ON) : Interrupteur d'alimentation
⑩(– BRIGHT +) : Réglage de la luminosité de l'écran
⑪(– VOLUME +) : Réglage de l'intensité sonore
⑫Rainure pour la fixation du paresoleil
⑬Ecran du moniteur
⑭Trou fileté sur le fond

****Arrière**

⑮Connexion d'alimentation (pour la fixation du boîtier à piles)
⑯Crochet de fixation du boîtier à piles
⑰Trous de fixation du boîtier à piles
⑱Borne d'alimentation externe
⑲(COLOUR) : Réglage de la couleur
⑳(EAR) : Borne de l'écouteur
㉑(AV IN) : Borne d'entrée audio/vidéo

ATTACHING THE MONITOR TO A VIDEO CAMCORDER

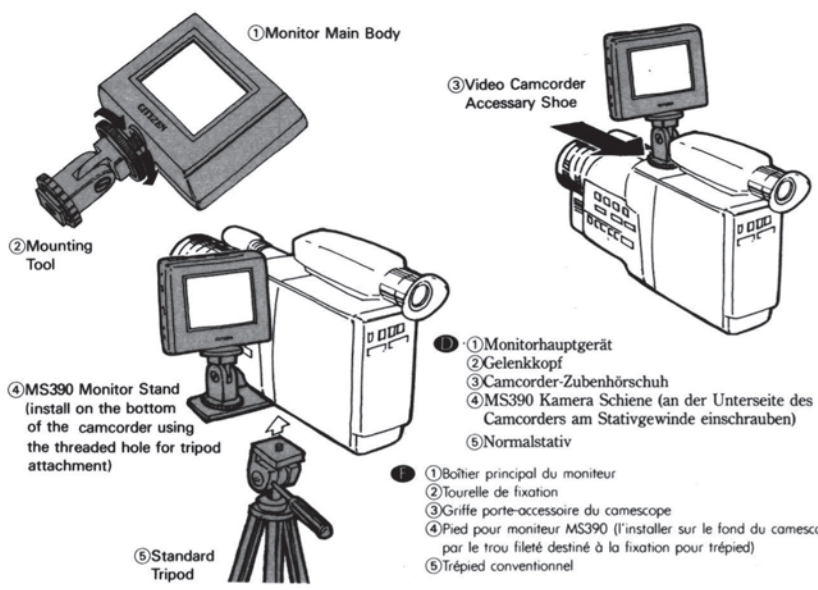
1. Screw the mounting tool into the bottom of the monitor main body.
2. Slip mounting tool into the accessory shoe of the video camcorder in the direction of the arrow and tighten it in place.
3. If the video camcorder does not have an accessory shoe, use the optional MS390 monitor stand.
4. Attach the battery pack directly to the back of the monitor, or attach the battery cover to the battery pack to wear it on your belt or carry it in your pocket, connecting it to the monitor with the DC power cable (see **POWER**).

Montage des Monitors an einem Camcorder

1. Befestigen Sie die Gelenkhalterung an der Unterseite des Monitors.
2. Schieben Sie den Zubehörschuh in das entsprechende Gegenstück Ihres Camcorders und arretieren Sie ihn anschließend fest mit der Rädelschraube.
3. Falls Ihr Camcorder nicht über einen Zubehörschuh verfügt oder Sie ihn anderweitig benutzen, beschaffen Sie sich eine Kameraschiene, Typ MS390 bei Ihrem Händler. Die Kameraschiene verfügt über ein 1/4 Zollgewinde, über die eine Verbindung des gesamten Sets mit einem Stativ dann möglich ist.
4. Befestigen Sie das Batterie Pack direkt an der Rückseite des Monitors oder unter Verwendung des Batteriehalters an Ihrer Kleidung oder am Gürtel. Für den zuletzt genannten Fall verwenden Sie das mitgelieferte Netzverbindungskabel.

FIXATION DU MONITEUR À UN CAMESCOPE

1. Visser la tourelle de fixation sur le fond du boîtier principal du moniteur.
2. Glisser la tourelle de fixation dans la griffe porte-accessoire du camescope, dans le sens indiqué par la flèche, puis la visser en place.
3. Si le camescope ne possède pas de griffe porte-accessoire, utiliser le pied pour moniteur MS390, disponible en option.
4. Fixer le boîtier à piles directement au dos du moniteur, ou fixer le couvercle au boîtier à piles pour pouvoir porter celui-ci à la ceinture, ou dans une poche et le relier au moniteur par le cordon d'alimentation en courant continu (voir à **"ALIMENTATION"**).



①Monitorhauptgerät
②Gelenkkopf
③Camcorder-Zubenhörschuh
④MS390 Kamera Schiene (an der Unterseite des Camcorders am Stativgewinde einschrauben)
⑤Normalstativ

①Boîtier principal du moniteur
②Tourelle de fixation
③Griffe porte-accessoire du camescope
④Pied pour moniteur MS390 (l'installer sur le fond du camescope par le trou fileté destiné à la fixation pour trépied)
⑤Trépied conventionnel

ATTACHING THE HOOD TO THE MONITOR

1. Assemble the hood and insert the hook ① on top of the narrow end in the direction of the arrow. (see fig. 1)
2. At the same time, also insert the center hook ② in the direction of the arrow.
3. Close the guard as shown.
   The hood should match the grooves on the guard. (see fig. 2)
4. Match the protrusions on the hood to the grooves on both sides of the monitor main body and slide the head down to attach it. (see fig. 3)
5. When the minotor is used facing towards the sun, the screen will appear very dark. Adjust the monitor angle with the mounting fixture.

fig. 1

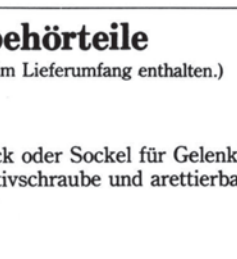
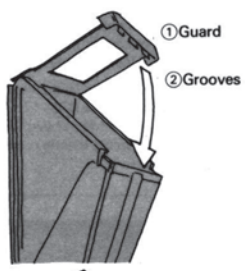


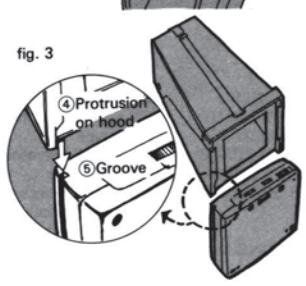
fig. 2



Befestigung des Faltlichtschachts am Monitor

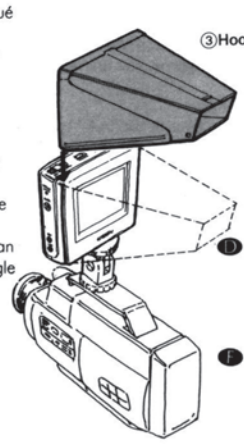
1. Falten Sie den Lichtschacht auseinander und verbinden Sie ihn mit den dafür vorgesehenen Arretierungspunkten ① und ② (siehe fig. 1).
2. Klappen Sie das Monitoranschlußstück über den Lichtschacht (siehe fig. 2).
3. Nun schieben Sie den Lichtschacht mit den Führungsschienen in die vorgesehene Nut des Monitors (siehe fig. 3).
4. Besonders bei Anwendung des Monitors bei hellem Sonnenlicht ist die Benutzung dieses Faltlichtschachts sehr zu empfehlem.

fig. 3



FIXATION DU PARESOLEIL AU MONITEUR

1. Assembler le paresoleil et insérer le crochet ① sur le dessus de l'extrémité effilée, dans le sens indiqué par la flèche (voir fig. 1).
2. Simultanément, insérer aussi le crochet central ② dans le sens indiqué par la flèche.
3. Fermer la garde comme illustré.
   Le paresoleil doit s'aligner sur les rainures de la garde (voir fig. 2).
4. Faire correspondre les saillies du paresoleil sur les rainures situées de part et d'autre du boîtier principal du moniteur et glisser le paresoleil vers le bas pour le fixer (voir fig. 3).
5. Lorsque le moniteur est utilisé face au soleil, l'écran va devenir très sombre. Dans ce cas, ajuster l'angle du moniteur à l'aide de la tourelle de fixation.



①Klappe
②Rille
③Faltlichtschacht
④Vorsprung auf der Haube
⑤Führungsschiene

①Garde
②Rainures
③Paresoleil
④Saillie sur le paresoleil
⑤Rainure

Artisan Technology Group is an independent supplier of quality pre-owned equipment

Gold-standard solutions

Extend the life of your critical industrial, commercial, and military systems with our superior service and support.

We buy equipment

Planning to upgrade your current equipment? Have surplus equipment taking up shelf space? We'll give it a new home.

Learn more!

Visit us at **artisantg.com** for more info on price quotes, drivers, technical specifications, manuals, and documentation.

Artisan Scientific Corporation dba Artisan Technology Group is not an affiliate, representative, or authorized distributor for any manufacturer listed herein.

We're here to make your life easier. How can we help you today?

(217) 352-9330 | sales@artisantg.com | artisantg.com

ARTISAN® TECHNOLOGY GROUP